Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znieczul\* serce tego ludu, obciąż jego uszy, zasmaruj jego oczy,\*\* by nie widział swymi oczami i nie słyszał uszami, i swym sercem\*\*\* nie pojął, nie zawrócił i nie ozdrowiał!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: Otłuść l. Otocz tłuszczem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zostało bowiem otłuszczone serce tego ludu i uszami swymi z trudnością słuchali, i swoje oczy zamknęli G, ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) sercem : w sercu 1QIsa a, בלבבו . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 81:12-13</x>; <x>290 3:9</x>; <x>290 29:9-10</x>; <x>470 13:14-15</x>; <x>500 12:39-40</x>; <x>510 28:25-27</x>; <x>520 11:7-10</x>; <x>670 2:8</x> [↑](#footnote-ref-5)